

Программа конференции «Синодальный перевод Библии в пространстве русской культуры»

Большой конференц-зал

Заокской Духовной Академии

12 октября 2016 года

I пленарное заседание (10:00 – 13:00, модератор – А.Э. Бодров)

Приветствия участникам конференции

10:00–10:05 Директор Института перевода Библии им. М.П. Кулакова Е.В. Зайцев

10:05–10:10 Ректор Библейско-богословского института св. ап. Андрея, главный редактор Издательства ББИ и журнала «Страницы: богословие, культура, образование» А.Э. Бодров

10:10–10:15 Руководитель Управления по работе с государственными структурами Синодального отдела по взаимоотношениям Церкви с обществом и средствами массовой информации Павел Владимирович Лебедев

10:15–10:20 Первый заместитель председателя Евро-Азиатского Дивизиона Генеральной Конференции Церкви АСД по внешним связям, член Совета по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте РФ, сопредседатель Консультативного Совета Глав Протестантских Церквей России, пастор О.Ю. Гончаров

10:20–10:25 Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в России Дитрих Брауэр, член Совета по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте РФ

10:25–10:30 Ректор Библейского православного колледжа «Наследие» В.С. Стрелов

Доклады

10:30–10:50 Кандидат богословия, переводчик Нового Завета о. Иннокентий (Павлов). История и значение Синодального перевода Библии

10:50–11:10 Преподаватель истории и теологии в Институте духовной музыки (Тамбов) В.А. Попов. «С русской Библией он связал свою жизнь и свое имя»

11:10–11:30 К.и.н., старший преподаватель СПбХУ Т.К. Никольская. Значение Синодальной Библии в истории русского протестантизма

11:30–11:50 Перерыв на чай

11:50–12:10 Профессор Национального университета «Киево-Могилянская академия», доктор филос. наук С.И. Головащенко. Синодальный перевод Библии и герменевтика библиологического изложения: из опыта старой Киевской духовной академии

12:10–12:40 К.ф.н. С.А. Ромашко, доцент кафедры общей теории словесности филологического факультета МГУ. Поэтическая грань библейского текста: проблемы перевода

Обед (13:00-14:00)

II пленарное заседание (14:00 – 17:00, модератор – директор ИПБ им. М.П. Кулакова д-р Е.В. Зайцев)

14:00–14:20 Доктор теологии (PhD), к. филос. н. Е.В. Зайцев. Директор Института перевода Библии им. М.К. Кулакова. Библия в духовной жизни советского общества

14:20–14:40 Ведущий сотрудник Российского Библейского Общества Л.В. Маневич. Новый русский перевод Библии Российского Библейского общества. История создания

14:40–15:00 Магистр богословия, капеллан «Евроазиатской богословской семинарии» С.И. Толоконников. По следам «Однодума», или Христианство словом и делом

15:00–15:20 Филолог, преподаватель Ветхого Завета в Богословском колледже Свято-Филаретовского православно-христианского института О.В. Сушкова. Пришельцы среди израильтян. Синодальный перевод слова *ger*

15:20–15:40 Перерыв на чай

15:40–16:00 Канд. культурологии, магистр богословия, старший преподаватель ББИ (каф. библеистики) О.М. Запримова: *Закон Божий*: представления о Торе в контексте культуры

16:00–16:30 Доктор теологии (PhD), доцент кафедры теологии ЗДА Ю.Н. Друми. Буквально или свободно, или О категориях «возможного» и «необходимого» в переводе Числ. 14:20-23 в «Заокской Библии» и других переводах

16:30–17:00 Дискуссия

13 октября, 2016 года

III пленарное заседание (09:00 – 12:00, модератор – о. Иннокентий)

09:00–09:20 К. психолог. н., магистр богословия И.И. Малин (Н. Новгород). Библейский нарратив в творениях свт. Тихона Задонского

09:20–09:40 К.ф.н., преподаватель Московской богословской семинарии (ЕХБ) Г.А. Савин. Десакрализация языка Библии

09:40–10:00 К.ф.н., доцент кафедры теологии ЗДА А.А. Лисичный. Созидание смысла: использование Синодального перевода Библии в практике душепопечения

10:00–10:20 Профессор (assistant prof.) еврейского языка В.И. Голинец (Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg). Синодальный перевод и его вклад в отечественную культуру, или О фразеологических кальках с еврейского, закреплённых в русском языке

10:20–10:40 Ректор Московского теологического института С.В. Ястржембский (D.Min, M.Div). Влияние Синодального перевода на формирование евангельской богослужебной традиции

10:40–11:00 Ведущий научный сотрудник Института перевода Библии им. М.П. Кулакова И.В. Лобанов. Роль Синодальной Библии в богослужебной традиции и семейном воспитании в Церкви адвентистов седьмого дня

Декан богословского факультета А.А. Симушов. «Традиция перевода и значение Мф. 10:23b»

11:00–11:30 К.ф.н., старший научный сотрудник Института перевода Библии им. М.П. Кулакова В.С. Ляху. «Заокская Библия» между Сциллой и Харибдой языка Синодального перевода и стилем современного русского языка

11:30–12:00 Дискуссия и закрытие конференции